

Richtlinie für Speditionen | Правилник за спедиции

Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.

Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.

Тези насоки за сигурността важат за цялата територия на фирма "Gebrüder Dorfner". При нарушаване на правилата "Gebrüder Dorfner" си запазват правото да откажат да натоварят превозното средство или да приложат вътрешния си правилник. Доставчикът (спедиторът/превозвачът) е длъжен ефективно да информира персонала си, както и всичките си подизпълнители, за съдържанието на този правилник.

За Dorfner темата за сигурността има висок приоритет. Информационни плана дават информация на Вас, както и на Вашите шофьори и подизпълнители относно нашия правилник за сигурност.

1. ALLGEMEIN | ОБЩИ ПРАВИЛА

Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.

Превозното средство трябва да бъде пригодено за предвидения маршрут (т.е. по форма, размери и общо тегло). Освен това трябва да се гарантира транспортната сигурност на превозното средство съобразно изискванията на немските закони (напр. Правилника за движение по пътищата).

Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.

За предпочитане са енергийно ефективни превозни средства (напр. Euro 6).

Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.

Конструкцията на превозното средство не следва нито да пречи на товаренето и разтоварването, нито да компрометира товара.

Richtlinien für Speditionen

AA00510



Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.

Товарната площ трябва да бъде чиста, суха, изправна и свободна от вредители и без чужд мирис.

Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Runge und Planen.

Да няма дефекти по корпуса, презградите и платнищата.

Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.

Повредите по контейнера трябва да бъдат отстранявани от специалисти.

Контейнери с пукнатини, които са покрити със силикон, тиксо или други подобни помощни средства, Няма да бъдат товарени.

Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.

Конструкцията и екипировката на превозното средство трябва да допускат правилното обезопасяване на товара.

Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.

Клапани, уплътнения, капаци, маркучи, цедки и превозваните помпи, както и всички други свободни части на превозното средство трябва да функционират нормално и да бъдат в чист и изряден вид. Въжетата и подобните им съоръжения по свързващите елементи за резервоари (напр. в резервоара за източване на гориво) трябва да бъдат изправни.

Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.

Вземането на проби от под капациите трябва да е възможно без да има риск.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!

Ако тези условия не са спазени, получателят следва да даде решението си как да се процедира от тук нататък в писмен вид. Ако се налага, превозното средство ще трябва да изчака до получаване на решение от получателя!

Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.

В товарното отделение (напр. цистерна, товарно отделение) е забранено пренасянето на дървени инструменти (напр. четки, чукове с дървени дръжки). Това важи както за цистерни и силосни камиони, така и за контейнери и фургони.

Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.

С цел намаляване на риска от проникване на чужди тела, превозваните предмети по принцип трябва да бъдат изправни и в поддържани в хигиеничен вид.

Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).

Спедиторът трябва постоянно да подава данни за актуалното местоположение на превозното средство и на транспортираните стоки (напр. временно съхранение при изпращане на пратки на парче).

2. Fahrzeug / Ladung **Превозно средство / Товар**

Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.

Законово допустимият максимален товар на камиона не трябва да бъде надвишаван.

Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).

Съгласно Наредбата за опасните стоки не трябва да бъдат превозвани опасни стоки заедно с натоварената стока. Същото важи за стоки, които биха могли да дадат отражение върху товара (като стъкло, хранителни стоки с алергенен ефект (съгласно РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1169/2011, Приложение II)).

Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.

Графиците за товарене са обвързващи. Ако не е възможно да се избегне отлагането, "Gebrüder Dorfner" трябва да бъдат информирани своевременно.

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 4 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	---	---

Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.

Ако има разменни палети, то освен да отговарят на критериите за размяна EPAL те трябва да бъдат светли, чисти, цели и сухи.

Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.

Трябва да е гарантирана възможността за пломбиране на камиона.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!

Ако тези условия не са спазени, товароподателят да даде решението си как да се процедурира от тук нататък. Ако се налага, превозното средство ще трябва да изчака до получаване на решение!

Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.

Силозните превозни средства и самосвалите трябва да бъдат чисти и свободни от остатъчни материали поне на външен вид. Ако преди товаренето се установи, че това правило не е спазено, то натоварването ще бъде отказано.

Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).

Превозвачите трябва преди натоварването на цистерни силозни камиони да предоставят удостоверение за последните 3 товара и последващите ги почиствания (напр. с удостоверение за почистване или разрешение за товарене).

Generell unerwünschte Vorladungen für Tank-/ Kipper- und Silo-Lkw sind:

Предварителни товари, които по принцип са нежелателни за цистерни, самосвали и силозни камиони са:

Produkte	Продукти
Fette und Öle	Мазнини и масла
Glycerin	Глицерин

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 5 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	--	---

Margerine	Маргарин
Gelantine	Желатин
Chemikalien, die keine Lebensmittel sind	Химикали, които не представляват хранителни продукти

Ladungssicherung / Обезопасяване на стоката /

Bitte immer mitbringen*



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete Spannratschen (Vorspannung 500 daN)

Постелки против плъзгане
Тресочки

Защитни профили за ръбове

Ремъци за пристягане

Sorgen Sie dafür, dass die LKW Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschräner und Ratschen mit führen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter :

WWW Ladungssicherung-Baustoffe.de

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurück zu schicken.

Погрижете се водачът на камиона да разполага с подходящи средства за обезопасяване, като ремъци, протектори за ръбове и тресочки. При натоварването на превозното Ви средство трябва да спазвате законовите изисквания, особено ще се отнася до осовите натоварвания. Информация относно това можете да намерите в Интернет на: WWW Ladungssicherung-Baustoffe.de

Запазваме си правото при многократно неспазване на правилата да откажем да натоварим превозното средство и да го върнем празно.

Für Fragen zu den Sicherheits-Vorschriften für Logistikunternehmen sprechen Sie uns bitte an:

Ioannis Vartzas

Leiter Transport

Tel.: +49 (0) 9622/82-142

Mobil: +49 (0) 175/9355017

ioannis.vartzas@dorfner.com

Meier Jürgen

Leiter Verladung

Tel.: +49 (0) 9622/82-134

Mobil: +49 (0) 175/9355046

juergen.meier@dorfner.com